



Amplian el glosario inglés-español de ayuda económica y educación superior

— ***La quinta edición del glosario está ahora disponible***

Round Rock, TX — La quinta edición del **Glosario inglés-español de ayuda económica y educación superior** está ahora disponible. El glosario tiene como objetivo lograr una mayor uniformidad en el vocabulario utilizado en los materiales que se elaboran en español para informar sobre los programas federales de ayuda económica para estudiantes y el acceso a los estudios superiores.

Entre las mejoras de la nueva edición están la inclusión de 83 términos nuevos, la modificación de 23 entradas ya existentes (se amplió la selección de traducciones de los términos) e indicaciones sobre el uso de las marcas de servicio requeridas por el Departamento de Educación de los Estados Unidos en algunos de los términos.

Con más de 2,500 términos relacionados con la educación superior, el glosario también pretende servir de referencia común para los administradores de las escuelas secundarias, los consejeros de admisión postsecundaria, los profesionales de ayuda financiera, los encargados de programas de extensión comunitaria y otras personas que brindan información sobre cómo cursar los estudios superiores. El uso del glosario es completamente voluntario.

La mayoría de los estudios indican que, en comparación con otros grupos étnicos, los hispanos tienen menos probabilidades de continuar su educación después de la escuela secundaria (*high school*). Las causas de esta tendencia incluyen la falta de conciencia en las comunidades hispanas sobre la disponibilidad de recursos financieros para ayudar a pagar la universidad, y la frecuencia con la que los padres y estudiantes hispanos necesitan o prefieren recibir información en español.

El glosario está disponible en formato de documento portátil (PDF) y en formato web (como base de datos). En cualquiera de estos dos formatos se pueden realizar búsquedas de los términos electrónicamente, lo cual facilitará el uso del glosario tanto a los profesionales de la ayuda económica como al público en general.

(Continúa)

Para publicación inmediata:

Monday, June 28, 2010

Contacto:

Kristina Tirloni

(800) 252-9743, ext. 4990

kristina.tirloni@tgslc.org

Press release

El personal de TG y del Departamento de Educación de los Estados Unidos se encargan de la revisión y realización del glosario, y las siguientes organizaciones brindan apoyo para su difusión: la Asociación Nacional de Orientación para la Admisión Universitaria (*National Association for College Admission Counseling*), la Asociación Nacional de Administradores de Ayuda Económica para Estudiantes (*National Association of Student Financial Aid Administrators*), la Red Nacional de Acceso a la Universidad (*National College Access Network*), el Consejo Nacional de Sociedades Comunitarias y Educativas (*National Council for Community and Education Partnerships*), el Consejo Nacional de Programas de Préstamos para la Educación Superior (*National Council of Higher Education Loan Programs*) y el Departamento de Educación de los Estados Unidos.

-30-

TG es una corporación pública sin fines de lucro que ayuda a fomentar el acceso a la educación superior para millones de familias y estudiantes mediante su función como administrador del Federal Family Education Loan (FFELSM) Program. La visión de TG es ser la fuente primordial de información, financiamiento y asistencia en materia de la realización de los estudios superiores, para así ayudar a todas las familias y estudiantes a hacer realidad sus sueños educativos y profesionales. Para mayor información sobre TG, visite www.tgslc.org.